

- *Symphonie des Morts* : un Roman Traditionnel ou un Nouveau Roman ?
Marzieh ATHARI NIKAZM, Asma KAMALODDIN/ pp. 1-17
- La Représentation de l'Espace Postmoderne dans l'Œuvre Romanesque de Patrick Modiano
Akram AYATI/ pp. 19-33
- Impact de la Relation Familiale sur le Comportement des Individus dans *Thérèse Raquin* d'Émile Zola
Zahrâ HADJI BABAÏ, Mitra RAÏSSI DEHKORDI/ pp. 35-49
- Les Vanités chez Virginia Woolf et Sidonie Gabrielle Colette : les Tableaux Littéraires
Shafiqeh KEIVAN, Florence GODEAU/ pp. 51-65
- La Réception de Jean-Marie Gustave Le Clézio en Iran
Zohreh KEYHAN MANESH, Jaleh KAHNAMOUÏ POUR/ pp. 67-87
- Marcel et Swann « Utilisent » les Femmes et « Pratiquent » le Monde
Morteza Babak MOEIN / pp. 89-101
- Traduction Classique et Sous-Titrage : Analyse Comparative
Sadaf MOHSENI/ pp. 103-113
- La Traduction des Noms Propres dans *Le Dictionnaire des Termes Techniques Islamiques*
Atefeh NAVARCHI, Ladane MOTAMEDÏ/ pp. 115-132
- La Subjectivité et le Sujet Parlant en Néoténie Linguistique : Aperçu Historique et Panorama Conceptuel
Rouhollah REZAPOUR/ pp. 133-149
- Du Roman-Histoire à l'Enquête Micro-Historique (Étude de l'œuvre de Patrick Modiano)
Elaheh SADAT HASHEMI, Esfandiar ESFANDÏ/ pp. 151-169
- Les Problèmes de Perception et de Production de l'Intonation chez les Apprenants A1 du FLE en Iran
Fatemeh ZAREKAR, Rouhollah RAHMATIAN, Mandana NOURBAKHSH/ pp. 171-192

VOL 12/ N° 21/ PRINTEMPS-ÉTE 2018



RECHERCHES EN LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

UNIVERSITE DE TABRIZ

Revue semestrielle

Recherches en Langue et Littérature Françaises

ISSN (Imprimé) : 2251-7987
ISSN (en ligne) : 2588-7041

Vol 12, N° 21, Printemps-Été 2018

REVUE SEMESTRIELLE
Recherches en Langue et Littérature Françaises

Directeur : Vice-président de l'Université de Tabriz chargé de recherches

Rédacteur en chef : Allahshokr ASSADOLLAHI-TEJARAGH

Comité de Rédaction :

1. Dr. Mahdi AFKHAMINIA	Maître de Conférences, Université de Tabriz
2. Dr. Farideh ALAVI	Maître de Conférences, Université de Téhéran
3. Dr. Mohammad-Hossein DJAVARI	Professeur, Université de Tabriz
4. Dr. Jacques FONTANILLE	Professeur, Université de Limoges
5. Dr. Hassan FOROUGHI	Professeur, Université Shahid Tchamran
6. Dr. François Le GUENNEC	Professeur, Université d'Orléans
7. Dr. Jaleh KAHNAMOUIPOUR	Professeur, Université de Téhéran
8. Dr. Shahnaz SHAHINE	Professeur, Université de Téhéran
9. Dr. Hamid-Réza SHAIRI	Professeur, Université Tarbiat Modares
10. Dr. Olivier SOUTET	Professeur, Université de Paris-Sorbonne

Directrice : Dr. Mina DARABI AMIN

Rédacteur linguistique : Naimé KARIMLOU

Pagination : Elham HAGHRAMAN

Maison d'édition : Université de Tabriz, 2018

Adresse : Faculté des Lettres et Langues Étrangères, Université de Tabriz,
51666-14766 Tabriz, Iran

Tél : +98 41 33 39 21 31

Fax : +98 41 33 34 24 90

Site web : france.tabrizu.ac.ir

Courriel : france@tabrizu.ac.ir

• *Revue de Recherches en Langue et Littérature Françaises* est reprise dans des bases de données :

- www.isc.gov.ir
- www.sid.ir
- www.noormags.ir
- www.magiran.com

AU NOM DE DIEU

INSTRUCTIONS AUX AUTEURS

CONTENU DE LA REVUE

La *Revue de Recherches en Langue et Littérature Françaises* accueille toutes les contributions de qualité et favorise la publication des textes innovants sur les études littéraires, linguistiques, didactiques... Elle publie aussi des approches, des débats théoriques et des synthèses. Les articles publiés reposent de préférence sur des bases théoriques solides. La Revue est également attentive aux débats méthodologiques. Les articles à finalité de recherche devront rendre explicites les références conceptuelles. Les travaux théoriques devront être articulés avec des précisions. Le comité de rédaction veillera, à travers le choix d'experts qualifiés, à mener une évaluation du document à la fois au regard du public de la revue et des critères de la discipline de l'auteur. Les textes soumis à la publication doivent être originaux et ne pas être proposés à d'autres revues simultanément. Les opinions exprimées dans les articles ou reproduites dans les analyses n'engagent que leurs auteurs.

PRESENTATION DU TEXTE

- Les auteurs sont invités à saisir directement leur texte dans le modèle Word, sur format A4 (21×29 cm) (police : Times New Roman 12 pour le texte principal, 10 pour les notes).
- Les textes seront des articles d'un maximum de 20 pages.
- Un résumé de maximum de 15 lignes en français et en persan et des mots-clés de 5 à 8 mots doit figurer au début de l'article.
- Le titre de l'article est rédigé en corps 14 gras à la première page.
- Le prénom et le nom de l'auteur ou des auteurs en toutes lettres se placeront juste après le titre de l'article sur cette même page en corps 10 normal (Indiquer l'établissement d'enseignement ou le centre de recherches que l'auteur souhaite voir figurer sous son nom et préciser le grade scientifique et mettre le courriel toujours en corps 10 normal.)
- Découpage : le texte peut être hiérarchisé à l'aide de titres et sous-titres numérotés en chiffres arabes. On ne dépassera pas trois niveaux de titres, numérotés ou non-numérotés selon le choix de l'auteur.
- Les appels bibliographiques (citations des références) se font par le nom, le prénom, le titre de l'ouvrage, l'édition, le lieu de publication, la date et le numéro de page. Ils doivent renvoyer à une référence bibliographique en fin d'article. Les mentions du type *loc. cit.* ou *op. cit.*, *id.*, *ibid.*, *etc.* sont absolument proscrites. Les appels de notes figureront dans le texte en numérotation continue.
- La bibliographie sera établie en ordre alphabétique du nom des auteurs, le titre des ouvrages sera présenté italique et le nom de l'éditeur, le lieu de publication et la date sont séparés par une virgule.
- La conclusion comprendra les acquis de recherche élucidant les thèmes développés et ouvrant de nouveaux horizons.

PROCEDURE D'EVALUATION

- Les articles sont soumis systématiquement à un lecteur membre du Comité de rédaction et à deux lecteurs indépendants. Une haute importance est accordée aux évaluations externes par rapport aux évaluations faites par le Comité de rédaction.
- La *Revue* assure l'anonymat des auteurs vis-à-vis des lecteurs et l'anonymat des lecteurs vis-à-vis des auteurs. Elle met à disposition des lecteurs une grille d'évaluation des articles.
- La *Revue* assure le retour vers les auteurs des évaluations faites par les lecteurs ainsi que l'avis du Comité de rédaction.
- Un membre du Comité de rédaction est désigné pour suivre des réécritures par les auteurs et avec qui l'auteur pourra discuter. Il s'agit d'accompagner notamment les jeunes chercheurs.
- La *Revue* demande aux auteurs de justifier la prise en compte des critiques et suggestions faites par les lecteurs et par le Comité de rédaction.
- Pour les délais de publication, il faut compter quelques mois entre la soumission de l'article et l'avis rendu par le Comité de rédaction.
- La *Revue* se réserve le droit de solliciter aux auteurs le frais de publication des articles.
- La *Revue de Recherches en Langue et Littérature Françaises* est une revue en langue française. Elle offre toutefois la possibilité aux auteurs de publier également une version persane des textes acceptés tous les deux ans. Les articles peuvent être envoyés par l'intermédiaire du site suivant :

www.france.tabrizu.ac.ir

SOMMAIRE

- *Symphonie des Morts* : un Roman Traditionnel ou un Nouveau Roman ?
Marzieh ATHARI NIKAZM, Asma KAMALODDIN 1
- La Représentation de l'Espace Postmoderne dans l'Œuvre Romanesque de Patrick Modiano
Akram AYATI 19
- Impact de la Relation Familiale sur le Comportement des Individus dans *Thérèse Raquin* d'Émile Zola
Zahrâ HADJI BABAÏ, Mitra RAÏSSI DEHKORDI 35
- Les Vanités chez Virginia Woolf et Sidonie Gabrielle Colette : les Tableaux Littéraires
Shafiqheh KEIVAN, Florence GODEAU 51
- La Réception de Jean-Marie Gustave Le Clézio en Iran
Zohreh KEYHAN MANESH, Jaleh KAHNAMOUÏ POUR 67
- Marcel et Swann « Utilisent » les Femmes et « Pratiquent » le Monde
Morteza Babak MOEIN 89
Traduction Classique et Sous-Titrage : Analyse Comparative
Sadaf MOHSENI 103
- La Traduction des Noms Propres dans *Le Dictionnaire des Termes Techniques Islamiques*
Atefeh NAVARCHI, Ladane MOTAMEDÏ 115
- La Subjectivité et le Sujet Parlant en Néoténie Linguistique : Aperçu Historique et Panorama Conceptuel
Rouhollah REZAPOUR 133
- Du Roman-Histoire à l'Enquête Micro-Historique (Étude Sélective de l'œuvre de Patrick Modiano)
Elaheh SADAT HASHEMI, Esfandiar ESFANDÏ 151
- Les Problèmes de Perception et de Production de l'Intonation chez les Apprenants A1 du FLE en Iran
Fatemeh ZAREKAR, Rouhollah RAHMATIAN, Mandana NOURBAKHSH 171
- Résumé Etendu en Anglais 193
- Résumé en Persan 227